

**ARTLAB 2017 Milano (22, 23 Giugno)**  
**Sviluppo, Reti, Mercati / Development, networks, markets**

Bozza Programma / Draft Programme 13.06

**Giovedì 22 giugno / Thursday 22nd June**

10.30 – 13.30 Spazio C, primo piano / *first floor*

Laboratorio aperto a uditori in italiano e inglese / *Workshop open to observers in Italian and English*

**Competenze e strumenti per lo sviluppo professionale del settore culturale e creativo**

***Competences and tools for the professional development within the cultural and creative sector***

Introduzione / Introduction

**Lucio Argano**, Senior Partner e Consigliere / *Senior Partner and Advisor*, PTS Consulting

Interventi / Speakers

**Roberto Calari**, Presidente Nazionale CulTurMedia, Legacoop / *National President CulTurMedia, Legacoop*

**Demetrio Chiappa**, Presidente / *President*, Doc Servizi soc. coop.

**Alberto Gulli**, Coordinatore Formazione / *Training Coordinator*, Fondazione Fitzcarraldo

**Alessandro Rubini**, Project Leader iC-Innovazione culturale / *Project Leader iC-Cultural Innovation*,  
Fondazione Cariplo

**Joanna Szwajcowska**, Vicedirettore Dipartimento Cultura, Città di Varsavia / *Deputy Director Culture  
Department, City of Warsaw*

**Denise Stanley**, Amministratore Delegato / *CEO*, TULIP Peer2Peer Learning Ltd (CLOCK)

**Raffaele Vitulli**, Co-fondatore e Responsabile di Progetto / *Co-founder and Project Manager*, Consorzio  
Materahub

**Marieke Zeegers**, Responsabile di Progetti di Sviluppo Internazionale / *Head of International Development  
Projects*, SAMOA – Creative Factory, Nantes

Nel settore creativo e culturale si vanno affermando approcci sul piano strategico, progettuale e operativo che fanno ricorso a modelli di business ispirati o mutuati dalle discipline manageriali ma che propongono strumenti molto più rispettosi e aderenti alla produzione culturale. Il gruppo di lavoro propone una analisi critica di alcuni di questi modelli e delle sperimentazioni avviate a livello europeo, allo scopo di individuare programmi e strumenti su misura delle domande emergenti delle imprese culturali e creative.

*In the creative and cultural sector, strategic, project and operational approaches are being put in place that use business models inspired or borrowed from management disciplines but which propose much more respectable and appropriate tools to cultural production. The working group provides a critical review and a reflection on some of these models and experiments launched at European level to identify programmes and tools tailored on the emerging needs of the cultural and creative professionals.*

-----  
12.30 – 15.30 Spazio D, primo piano / *first floor*

Laboratorio aperto a uditori in inglese / *Workshop open to observers in English*

**Il patrimonio culturale come catalizzatore di sviluppo locale**

***Cultural heritage as catalyst of local development***

A cura di OCSE – Organizzazione per la Cooperazione e lo Sviluppo Economico / *By OECD - Organisation for Economic Co-operation and Development*

Introduce / *Introduction*

**Ekaterina Travkina**, Analista politica / *Policy Analyst*, OECD Parigi

Interventi / *Speakers*

**Mattia Agnetti**, Segretario Organizzativo, Fondazione Musei Civici di Venezia / *Executive Secretary, Municipal Museums of Venice Foundation*

**Giovanna Barni**, Presidente / *President*, CoopCulture

**Guido Curto**, Direttore / *Director*, Palazzo Madama Torino

**Luca Dal Pozzolo**, Responsabile Area Ricerca e Consulenza / *Head of Research and Consultancy*, Fondazione Fitzcarraldo

**Luigi Di Corato**, Direttore / *Director*, Fondazione Brescia Musei

**Xavier Greffe**, Membro del Comitato Scientifico / *Member of the Scientific Committee*, Louvre Museum

**Barbara Ischinger**, Membro del Consiglio / *Board Member*, University of Göttingen, Germany

**Michele Lanzinger**, Direttore MUSE-Museo delle Scienze di Trento / *Director MUSE-Trento Natural Science Museum*

**Claudio Martinelli**, Responsabile Servizio Attività Culturali, Provincia autonoma di Trento / *Responsible for Cultural Activities Department, Province of Trento*

**Marco Edoardo Minoja**, Segretario Regionale MiBACT per la Lombardia / *Secretary General for Lombardy Region at MiBACT*

**Alessandra Proto**, Analista politica / *Policy Analyst*, OECD Trento Centre for Local Development

**Renzo Turatto**, Analista politico / *Policy Analyst*, OECD Venice Office, OCSE – OECD

Il progetto OCSE sulla Cultura come catalizzatore dello sviluppo locale intende sostenere i responsabili politici e la comunità museale nella progettazione di strategie di sviluppo locale a base culturale al fine di aumentare l'impatto del patrimonio culturale nello sviluppo di un territorio. Il gruppo di lavoro, composto da musei e amministrazioni locali, discuterà e integrerà uno strumento pilota di autovalutazione che verrà messo a disposizione di istituzioni culturali e autorità locali per aiutarli a misurare e rafforzare il contributo dei musei allo sviluppo locale.

*The OECD project on Culture as Catalyst of Local Development seeks to support the policy makers and the museum community in the design of successful culture-led local development strategies to increase the development impact of cultural heritage. The working group, made of selected museums and local governments, will discuss and further develop a pilot self-assessment tool to be used by museums and local authorities to help measure and strengthen the contribution of museums to local development.*

-----  
13.30 – 17.30 Spazio B, piano terra / *ground floor*

Pillola formativa riservata ai partecipanti delle sessioni di venerdì / *Training boost by invitation only for the participants of the sessions on Friday*

**Forum degli investimenti**

**Investment Forum**

In partnership con / *In partnership with* Media Deals – The Pan-European Investor Network, con la collaborazione di / *In collaboration with* Avanzi – sostenibilità per azioni e / *and* Make a Cube <sup>3</sup>

I partecipanti ai Pitch di venerdì affrontano l'ultima tappa di un percorso di formazione per affinare i loro progetti e le loro capacità di presentazione in vista dell'incontro con un ampio gruppo di finanziatori, investitori, attori chiave e esperti italiani e europei. I seminari sono condotti da Thierry Baujard e Juliane

Schulze di Media Deals, Simona Martini di Fondazione Fitzcarraldo e Matteo Boccia di Avanzi – sostenibilità per azioni.

*Selected participants attend the last training step to fine tune their projects and their pitching skills to improve their chances pitching with a broad range of funders, investors, key players and experts from Italy and other European countries. The workshop is led by Thierry Baujard and Juliane Schulze from Media Deals, Simona Martini from Fondazione Fitzcarraldo and Matteo Boccia from Avanzi – sostenibilità per azioni.*

-----  
14.00 - 17.30 Spazio B, piano terra / *ground floor* e Spazio C, primo piano / *first floor*

**Il ruolo delle fondazioni nel sostegno dell'innovazione delle pratiche culturali**

***The role of Foundations in supporting innovation of cultural practices***

Nonostante la crisi abbia complessivamente ridotto le risorse disponibili, un numero crescente di fondazioni utilizza la loro indipendenza e flessibilità per sostenere pratiche culturali indipendenti orientate all'innovazione sociale. Quali esperienze e forme di intervento sembrano generare i risultati più significativi? Come valutare programmi e azioni? Quali difficoltà e insuccessi nell'interazione con imprese culturali, organizzazioni sociali e attori pubblici (e quindi quali lezioni per il futuro?)

*Although the crisis has generally reduced the resources available, a growing number of foundations use their independence and flexibility to support independent, socially-oriented cultural practices. Which experiences and forms of intervention seem to generate the most significant results? How to evaluate programs and actions? What are the difficulties and failures in interaction with cultural companies, social organizations and public actors (and what lessons for the future?)*

14.00 – 16.00 Spazio B, piano terra / *ground floor*

Su invito / *By invitation only*

**Prima parte - Laboratorio di Fondazioni**

***First part – Foundations workshop***

Introducono / *Introduction*

**Alessandra Gariboldi**, Coordinatore Area Ricerca e Consulenza / *Research and Consultancy Coordinator*, Fondazione Fitzcarraldo

**John Newbigin**, Presidente / *Chair*, Creative England

**Laura Orestano**, Amministratore delegato / *CEO*, Social Fare, Torino

Note a margine / *Margin notes*

**Catterina Seia**, Direttore / *Director*, Il Giornale delle Fondazioni

Partecipano / *Participants*

**Assifero, Compagnia di San Paolo, European Cultural Foundation, Fondazione Banco di Napoli, Fondazione Cariplo, Fondazione Cassa di Risparmio di Cuneo, Fondazione Cassa di Risparmio di Firenze, Fondazione Cassa di Risparmio di Torino, Fondazione con il Sud, Fondazione Feltrinelli, Fondazione Fits!, Fondazione Golinelli, Fondazione Italiana Accenture, Fondazione Unipolis, Human Foundation**

16.30 – 17.30 Spazio C, primo piano / *first floor*

**Seconda parte - Il ruolo delle fondazioni per l'innovazione culturale**

***Second part - The role of foundations for cultural innovation***

La sessione pubblica presenta i risultati del laboratorio, unitamente ad alcuni casi di progetti collaborativi realizzati da fondazioni sia a livello italiano che transnazionale.

*The public session presents the results of the laboratory, along with some cases of collaborative projects made by foundations both at Italian and transnational level.*

Interventi / Speakers

**Matteo Bagnasco**, Responsabile Area Innovazione Culturale / *Head of Cultural Innovation Department*, Compagnia di San Paolo

**Andrea Rebaglio**, Vice Direttore Area Arte e Cultura / *Deputy Director for Arts and Culture*, Fondazione Cariplo

**Katherine Watson**, Direttore / *Director*, European Cultural Foundation

-----  
15.00 – 16.00 Spazio C, primo piano / *first floor*

**Presentazione legge regionale n. 25/2016 “Politiche regionali in materia culturale” e dei bandi POR FESR “Attrattori culturali” di Regione Lombardia**

***Presentation of Regional Law n. 25/2016 “Regional Policies concerning culture” and POR FESR invitations for bids regarding “Cultural Attractions” from the Lombardy Region***

A cura di / *By Regione Lombardia*

**Giuseppe Costa**, Direttore Generale Vicario della Direzione Culture, Identità e Autonomie, Regione Lombardia / *Deputy General Manager of the Culture, Identities and Autonomies, Lombardy Region*

**Sabrina Sammuri**, Direttore Generale Culture, Identità e Autonomie, Regione Lombardia / *Director for Cultures, Identities and Autonomies, Lombardy Region*

La legge “Politiche regionali in materia culturale” del 2016 ha abrogato ben 19 leggi in materia, approvate da Regione Lombardia a partire dagli anni '80, con un testo di riordino che semplifica, aggiorna e unifica la disciplina regionale di settore, introducendo nuovi documenti di programmazione, nuove misure di sostegno e nuove linee strategiche per la cultura. Nel testo vengono esplicitamente favorite la promozione della creatività giovanile e dell'innovazione in tutti i campi della produzione culturale ed il sostegno alle imprese culturali e creative quali motori della valorizzazione degli attrattori culturali della regione, anche attraverso appositi bandi con fondi europei.

*The 2016 “Politiche regionali in materia culturale” law has revoked 19 laws concerning this issue, which have been approved by the Lombardy Region since the 1980s. The text has been reorganised, and regional disciplines have been simplified, updated and standardised. New programming documents, new measures for support and new strategic guidelines for culture have been introduced. Youth creativity and innovation in all areas of cultural production is explicitly promoted in the text as well as support for cultural and creative industries as drivers to enhance cultural attractions in the region, even by way of purposely designed invitations for bids with European funds.*

-----  
15.00 – 18.30 Spazio D, primo piano / *first floor*

Workshop in inglese su iscrizione tramite sito web. Per info, rivolgersi al welcoming desk / *Workshop in English, registration through website required. For info, ask at the welcoming desk*

**La strada per la scena internazionale**

***The road to getting international***

A cura di / By MMF – Music Manager Forum Italy, presentato da / presented by Arezzo Wave - Imo, Doc Servizi soc. coop. e Linecheck

Interventi / *Speakers*

**Demetrio Chiappa**, Presidente / *President*, Doc Servizi soc. coop.

**Katia Gianpaolo**, Presidente / *President*, MMF Italy

**Danny Keir**, Responsabile Sviluppo Commerciale / *Head of Market Development*, Sound Diplomacy

**Volker May**, Presidente / *Chair*, International Music Managers Forum

**Christoph Storbeck**, *Artist Manager*

**Andries van Wieren**, *Artist Manager*, 3S Music Management

**Mauro Valenti**, Fondatore / *Founder*, for fAWI – Fondazione Arezzo Wave Italia

**Mattia Villa**, Capo Redattore / *Editor-In-Chief*, We are Going Solo

In un mercato digitale apparentemente del tutto accessibile, artisti, manager con le loro etichette e gli editori italiani, sempre più spesso cercano il successo al di fuori dei confini. Gli artisti e la loro squadra sono davvero "pronti per l'esportazione"? Come rivolgersi e accedere ai media internazionali, creare clamore mediatico e consapevolezza sui media di tendenza? Come possono strutture europee e internazionali di manager-agenti-etichette-editori, emergere da una prospettiva continentale tutta europea e UK?

*In an apparently completely accessible digitalised market, Italian artists, managers with their labels and publishers seek more and more for success outside their borders. Are artists and their team really "export ready"? How to target and access international media, create a hype and awareness on tastemaker media? How can European and international setups of manager-agents-label-publishing work, stand out from a continental European and UK perspective?*

-----  
15.30 - 17.30 Lounge, piano terra / *ground floor*

In inglese, su iscrizione tramite sito web. Per info, rivolgersi al welcoming desk / *In English, registration through website required. For info, ask at the welcoming desk*

**Hub creativi europei: energie nelle città**

**European creative hubs: revitalizing our cities**

A cura di / By Base Milano e / *and* British Council

Conduce / *Moderator*

**Damien Helly**, Head of Cultural Skills EU, British Council

Interventi / *Speakers*

**Jessica Capra**, Co-fondatore / *Co-founder*, The Artist and The Others, Maastricht

**Emre Erbirer**, Responsabile comunicazione / *Communications Lead*, Atolye, Istanbul

**Rosalie Hoskins**, Hub manager, The FuseBox, Brighton

**Valentina La Terza**, Responsabile del Programma / *Head of programme*, BASE Milano

**Valérie Senghor**, Vice Direttore allo Sviluppo ed all'innovazione / *Deputy Director for Development and Innovation*, Centquatre, Paris

**Marieke Zeegers**, Responsabile di Progetti di Sviluppo Internazionale / *Head of International Development Projects*, SAMOA – Creative Factory, Nantes

Note a margine / *Margin notes*

**John Newbigin**, Presidente / *Chair*, Creative England

Gli hub creativi sono piattaforme o luoghi di lavoro per tutti i creativi, interessati a lavorare con le industrie creative e il settore creativo più ampio. Gli Hub Creativi sono stati riconosciuti come fattori di crescita per le industrie creative e catalizzatori per l'innovazione tra settori, il cui impatto risente al di là di ogni confine settoriale stretto o confini fisici dello spazio. Sono in una posizione unica per scatenare discussioni, promuovere la collaborazione e generare pratiche originali, offrendo spazi dedicati a esibizioni, performance e luoghi di lavoro. Questo panel mira ad identificare le lezioni apprese e i casi di best practice a livello europeo rispetto all'impatto degli hub sulle comunità urbane, in termini di contributo alla rigenerazione urbana, alla coesione sociale e alla crescita socioeconomica.

*Creative Hubs are platforms or workplaces for all creatives in, or open to engagement with the creative industries and the broader creative sector. Creative Hubs have come to be recognized as drivers of growth for the creative industries and catalysts for cross-sectorial innovation whose impact resonates far beyond any narrow sectorial confines or physical boundaries of space. They are uniquely placed to spark discussion, foster collaboration and generate distinctive practices, offering much needed exhibition, performance and work spaces. This panel aims to draw lessons learned and identify European best practices on the impact of hubs on urban communities through architectural regeneration, social cohesion, socio-economic growth and creativity.*

-----

16.00 - 17.30 Spazio D, primo piano / *first floor*

Pillola formativa su iscrizione tramite sito web. Per info, rivolgersi al welcoming desk / *Training boost, registration through website required. For info, ask at the welcoming desk*

### **La valorizzazione dei beni immateriali**

#### ***The value of intangible assets***

Interventi / *Speakers*

**Franco Broccardi**, BBS-Lombard Commercialisti Associati, Milano-Prato

**Luigi Morgano**, Membro Commissione per la Cultura e l'Istruzione, Parlamento Europeo / *Member Culture and Education Committee, European Parliament*

**Teresa Pellegrino**, Direttore Generale / *General Manager*, Cofidi.it

**Marco Ratti**, Responsabile Investimenti / *Head of Investments*, Banca Prossima

La valutazione dei beni immateriali è stata regolamentata in maniera puntuale dal principio contabile 24 ed è recentemente entrata anche nel dibattito delle istituzioni comunitarie mentre la loro cosiddetta 'bancabilità' rimane un nodo centrale per il finanziamento e lo sviluppo delle imprese culturali e creative. La sessione mette a confronto il punto vista tecnico e quello di istituti di credito e cooperative di garanzia, per analizzare gli specifici problemi di applicazione nei bilanci e le criticità nel processo di valutazione del merito creditizio.

*Evaluation of intangible assets has been regulated in a precise manner by the accounting standard 24 and it has also recently been a subject for debate by community institutions while the so-called "bankability" remains a key question for financing and the development of cultural and creative industries. This session draws a comparison between the technical point of view and that of credit institutions and cooperatives providing guarantees, to analyse the specific problems related to applications in balance sheets and level of criticality in the process of assessing credit worthiness.*

-----  
17.00 – 18.00 Spazio B, piano terra / *ground floor*  
Su invito / *By invitation only*

**Riunione della rete Italian Quality Music Festival**  
***Meeting of the Network Italian Quality Music Festival***

Italian Quality Music Festivals è l'associazione che mette in rete, rappresenta e promuove i festival italiani di musica contemporanea e attuale. L'obiettivo del network è quello di rendere l'Italia un luogo dove l'eccellenza musicale si sposa a valori come la sostenibilità ambientale ed economica, nonché quello di rafforzare il legame con il territorio.

*Italian Quality Music Festivals is the association that connects, represents and promotes the contemporary Italian music festivals. The goal of the network is making Italy a place where music excellence blends with values such as environmental and economic sustainability, as well as to strengthen the link with the country.*

-----  
18.00 - 18.30 Lounge, piano terra / *ground floor*  
In inglese con servizio di traduzione simultanea / *In English with simultaneous translation service*

**Presentazione di THE ARTS+**  
***Presentation of THE ARTS+***

**Nina Klein**, Partner Associato e Direttore Sviluppo Commerciale Europa, Frankfurter Buchmesse / *Associate Partner Director Business Development Europe, Frankfurt Book Fair*  
**Holger Volland**, Vice Presidente Frankfurter Buchmesse e fondatore di THE ARTS+ / *Vice President Frankfurt Book Fair and founder of THE ARTS+*

THE ARTS+ è l'evento sorella della Frankfurter Buchmesse, la più grande fiera del mondo per i contenuti, che si terrà dal 11 al 15 ottobre. THE ARTS+ è un festival d'affari e una piattaforma per collegare la politica, l'impresa, la tecnologia e la cultura, il luogo dove discutere le politiche e le misure di sostegno all'innovazione a livello europeo e dove accedere a comunità specializzate di opinion makers sulla stessa lunghezza d'onda e leader appassionati.

*THE ARTS+ is the sister event of the Frankfurter Buchmesse, the world's biggest fair for content, and will take place October 11-15. THE ARTS+ is a business festival and a platform to link politics, business, technology and culture, the place to discuss policies and innovation support measures on a European level and where to get access to specialized communities of like-minded influencers and passionate leaders.*

-----  
18.30 - 20.00 Lounge, piano terra / *ground floor*  
In inglese con servizio di traduzione simultanea e servizio di interpretariato LIS / *In English with simultaneous translation and sign language interpretation service*

**Cultura, creatività, innovazione sociale ai tempi dell'economia creativa**  
***Culture, creativity, social innovation in times of creative economy***

Conduce / Moderator

**Luca De Biase**, Editor, Nova Sole 24 Ore

Introduce / Introduction

**John Newbiggin**, Presidente / *Chair*, Creative England

Interventi / Speakers

**Cathrin Frisemo**, Amministratore delegato e fondatrice / *CEO and owner*, CreativtFri, Sweden

**Laura Orestano**, Amministratore Delegato / *CEO*, Social Fare, Torino

**Pier Luigi Sacco**, Advisor Commissario Europeo alla Cultura / *Advisor European Commissioner for Culture*

**Holger Volland**, Vice Presidente Frankfurter Buchmesse e fondatore di THE ARTS+ / *Vice President Frankfurt Book Fair and founder of THE ARTS+*

Il panorama culturale sta rapidamente cambiando, trasformato dalla rivoluzione digitale: le arti, la cultura e le industrie creative sono profondamente e sempre più interconnesse nei processi produttivi e nei mercati. Le politiche culturali tradizionali sono chiaramente inadeguate, ma l'approccio diffuso basato sulla conflazione di cultura e industrie creative tende a dare priorità all'impatto economico sul potere trasformativo delle arti e della cultura nel contribuire a benessere, sviluppo umano, diversità culturale e inclusione sociale. È necessario un quadro di riferimento innovativo per lo sviluppo dell'ecosistema culturale e creativo, che riconosca pienamente ed esplori le nuove opportunità, liberando il potenziale delle arti e della cultura nell'innovazione sociale e sfruttando le prospettive dell'economia creativa.

*The cultural landscape is quickly changing, transformed by the digital revolution: arts, culture and creative industries are deeply and increasingly interrelated in the production processes and in the markets. The traditional cultural policies are clearly inadequate but the widespread approach based on the conflation of culture and creative industries tends to give precedence to the economic impact over the transformative power of arts and culture in contributing to wellbeing, human development, cultural diversity, social inclusion. An innovative framework for developing the cultural and creative ecosystem is much needed, that fully recognizes and explores new opportunities, releasing the potential of arts and culture in social innovation as well as unleashing the prospects of the creative economy.*

-----  
**ArtLab OFF**

19.00 – 20.00 Spazi esterni

**Nicola Cruz incontra l'Istituto Italiano di Cumbia**

**Nicola Cruz meets Istituto Italiano di Cumbia**

a cura di Linecheck

Conduce / Moderator

**Nahuel Martinez**, Istituto Italiano di Cumbia

Interventi / Speakers

**Nicola Cruz**, Electronic producer, musician and DJ

**Davide Toffolo**, Istituto Italiano di Cumbia

Un'indagine approfondita sulla metamorfosi temporale e geografica del suono amazzonico.

*An in-depth investigation into the temporal and geographical metamorphosis of Amazonian sound.*

22.00 Spazi esterni

**Linecheck Warm Up - Nicola Cruz live**

a cura di / by Elita / Linecheck



**Venerdì 23 giugno / Friday 23rd June**

9.00 - 16.00 Spazio C, primo piano / *first floor* e Spazio B, piano terra / *ground floor*

**Forum degli investimenti**

***Investment Forum***

Le imprese culturali e creative hanno grandi difficoltà di accesso a risorse finanziarie significative, indispensabili per fare un salto di scala, raggiungere nuovi mercati e massimizzare gli impatti. Obiettivo del Forum, il primo in Italia, è facilitare l'incontro tra imprese creative e potenziali finanziatori, articolato in due diverse sessioni, a seconda della prevalenza, nella natura delle imprese e dei progetti, di un orientamento al business o agli impatti social.

Nella prima sessione otto imprese creative in fase di crescita e in cerca di investimenti - caratterizzate da prodotti e servizi culturali ad alto tasso tecnologico che rispondono a requisiti di scalabilità e replicabilità - presenteranno i loro business model a fondi di investimento e business angels italiani ed europei.

Nella seconda sessione altrettante imprese e organizzazioni culturali presenteranno i loro progetti, caratterizzati da innovazione e impatto sociale e culturale sui territori, a una platea di soggetti grant maker e importanti attori pubblici, privati e del Terzo Settore.

*Cultural and creative industries experience enormous difficulty in accessing significant financial resources, which are indispensable to make a notable step forward, reach new markets and maximise their impact. The objective of the Forum, the first of its kind in Italy, is to facilitate an encounter between creative industries and potential financiers. It is organised in two different sessions, depending on the prevalent interests, the nature of the companies and the projects, with either a business or social impact orientation.*

*In the first session, eight creative businesses in a growth phase and looking for investment - characterized by high-tech cultural products and services that meet scalability and replicability requirements - will present their business model to investment funds and both European and Italians business angels.*

*In the second session other cultural organisations will present innovative projects which typically have a strong local social and cultural impact, to an audience of grant makers and public and private players in the Tertiary Sector.*

9.15 - 11.15 Spazio C, primo piano / *first floor*

In inglese / *In English*

**Pitching session 1**

**Imprese creative e culturali in cerca di investimenti**

***Cultural and creative enterprises looking for investments***

In partnership con / *In partnership with* Media Deals – The Pan-European Investor Network, con la collaborazione di / *In collaboration with* Avanzi – sostenibilità per azioni e / *and* Make a Cube <sup>3</sup>

11.15 - 13.15 Spazio C, primo piano / *first floor*

In italiano / *In Italian*

**Pitching session 2**

**Progetti ad alto impatto sociale e culturale in cerca di partner strategici**

***Projects with strong social and cultural impact looking for strategic partners***

In collaborazione con / *In collaboration with* Avanzi – sostenibilità per azioni e / *and* Make a Cube <sup>3</sup>

14.00 – 16.00 Spazio B, piano terra / *ground floor*

Su invito / *By invitation only*

**Incontri individuali con i finanziatori**

***One to one meetings with financiers***

-----

9.30 – 11.30 Lounge, piano terra / *ground floor*

In Inglese / *In English*

**Il ruolo di reti e associazioni nell'internazionalizzazione dell'industria musicale**

***The role of networks and associations in the Internationalization of the music industry***

A cura di / *By* Linecheck, IQMF – Italian Quality Music Festival

Conduce / *Moderator*

**Christoph Storbeck**, *Artist Manager*

Interventi / *Speakers*

**Ruud Berends**, *Direttore / Managing Director*, Networking Music

**Ralph Christoph**, *Co-fondatore / Co-founder* C O Pop Festival, Cologne

**Alison Driver**, *Direttrice Arte / Arts Manager*, British Council Italia

**Ercole Gentile**, *Membro del Consiglio / Board Member*, Italian Quality Music Festivals

**Katia Giampaolo**, *Co-Direttore / Co-Director*, Estragon- Europavox

**Volker May**, *Presidente / Chair*, IMMF

**Francesca Trainini**, *Responsabile Relazioni Internazionali / International Relations Officer*, PMI - Impala

Il music business comprende un'ampia varietà di associazioni, associazioni di coordinamento, istituzioni, programmi, reti e progetti europei, istituzioni culturali europee ed internazionali. Un gruppo selezionato di rappresentanti spiega come accedervi e svela il potenziale delle loro organizzazioni. Cosa fanno? Perché aderire ed impegnarsi? Quali vantaggi ne possono trarre artisti, manager, ma anche luoghi di spettacolo, festival, etichette e le associazioni stesse?

*The music business comprises a large number of associations, umbrella associations, institutions, manifold European networks, programs and projects, national and international cultural institutions. A selected group of representatives explain how to access and reveal the potentials of their organizations. What do they do? Why join and be active? What can be in it for artists, managers but also venues, festivals, labels or associations themselves?*

-----  
10.30 -12.30 Spazio D, primo piano / *first floor*

**Design Economy: cultura e bellezza driver di sviluppo**

***Design Economy: culture and beauty as drivers of development***

A cura di Fondazione Symbola / *By* Symbola Foundation

Introduce e conduce / *Introduction and moderator*

**Domenico Sturabotti**, *Direttore / Director*, Fondazione Symbola

Interventi / *Speakers*

**Salvatore Amura**, *Direttore / Director*, Accademia di Belle Arti Aldo Galli, Como

**Luisa Bocchietto**, *Presidente / President*, World Design Organization

**Giorgio Gamberini**, *Direttore Operativo / Chief Executive Officer*, Zagato Zed Milano

**Gianluca Gennaro**, *Coordinatore Staff Design*, Camera di Commercio di Torino / *Staff Design Coordinator*, Turin Chamber of Commerce

**Alfredo Mariotti**, *Direttore Generale / General Manager*, Ucima – sistemi per produrre

**Francesca Molteni**, *Curatrice e regista / Curator and filmmaker*

**Cristina Tajani**, Assessore Politiche del lavoro, Attività produttive, Commercio e Risorse umane, Comune di Milano / *Councillor for Labour Policies, Productive Economy, Trade and Human Resources, City of Milan*

Uno studio di Fondazione Symbola sul contributo che il mondo del design - vera infrastruttura immateriale del Made in Italy - fornisce all'economia italiana. Un approfondimento su un sistema produttivo complesso e in continua e positiva evoluzione, volano di innovazione, sviluppo e internazionalizzazione, che fa incontrare la tradizione artigianale e l'innovazione, la dimensione locale e il respiro internazionale, la qualità e la bellezza.

*A study conducted by Symbola Foundation investigates the contribution the world of design – the real yet intangible backbone of “Made in Italy” – makes to the Italian economy. An in-depth study of a complex productive system which is constantly evolving and making positive progress, a driving force for innovation, development and internationalisation, bringing together artisan traditions and innovation, the local dimension and an international outlook, quality and beauty.*

-----  
11.00 -13.00 Spazio D, primo piano / *first floor*

**Realizzare il potenziale delle Industrie Culturali e Creative: connessioni e spill-over**

***Fulfilling the potential of Cultural and Creative Industries: reinforcing linkages and spill overs***

A cura di OCSE – Organizzazione per la Cooperazione e lo Sviluppo Economico / *By OECD - Organisation for Economic Co-operation and Development*

Conduce / *Moderator*

**Cristina Loglio**, Presidente tavolo tecnico Mibact “Programma Europa Creativa” / *President Creative Europe Desk Italy, MiBACT*

Interventi / *Speakers*

**Damiano Aliprandi**, Coordinatore Ricerca e consulenza / *Research and Consultancy Coordinator, Fondazione Fitzcarraldo*

**Roberto Calari**, Presidente Nazionale CulTurMedia, Legacoop / *National President CulTurMedia, Legacoop*

**Lucio Colizzi**, Direttore Divisione Ingegneria Informatica / *Director Information Technology Engineering Department, Consorzio CETMA - Centro di progettazione, design & tecnologie dei materiali*

**Lucia Cusmano**, Economista Senior, Piccole e medie imprese e sviluppo locale / *Senior Economist, SMEs and Local Development, OECD*

**Daniela Fontana**, Direttore, Federazione dei Distretti italiani / *Director, Federation of Italian Districts*

**Antonio Lampis**, Direttore, Ripartizione cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano / *Director of Italian Culture Division, Province of Bolzano*

**Claudio Martinelli**, Direttore, Servizio attività culturali della Provincia autonoma di Trento / *Director Cultural Activities Department, Province of Trento*

**Aldo Patruno**, Direttore, Dipartimento turismo, l'economia della cultura e valorizzazione del territorio, Regione Puglia / *Director Dep. Tourism, Economy of Culture and Territorial valorization, Apulia Region*

**Alessandra Proto**, Analista politica / *Policy Analyst, OECD Trento Centre for Local Development*

**Sabrina Sammuri**, Direttore Generale Culture, Identità e Autonomie, Regione Lombardia / *Director for Cultures, Identities and Autonomies, Lombardy Region*

Note a margine / *Margin notes*

**Loredana Capone** (invitata/invited), Assessore Sviluppo Economico e Industria Turistica e Culturale, Gestione e Valorizzazione dei Beni Culturali, Regione Puglia / *Councillor for Economic Development, Tourism and Cultural Industry, Management and Promotion of Cultural Heritage, Apulia Region*

Uno studio OCSE sulle ICC nell'Italia NordEst segnala la tendenza delle ICC, soprattutto micro e PMI, a insediarsi dove operano agglomerati settoriali e suggerisce di rafforzare l'integrazione e le relazioni intersettoriali delle attività culturali e creative con design, artigianato, manifattura tradizionale, industria, mondo professionale e universitario. Come sostenere le concentrazioni esistenti, anche attraverso le competenze e lo sviluppo di infrastrutture e come facilitare la creazione di nuovi legami che consentano alle ICC di svilupparsi e interagire con aziende "tradizionali"?

*A study by OECD on CCIs in North East Italy, stresses the relevance for CCI firms, mainly micro firms and SMEs, to locate where established sectorial agglomerations already exist, and suggests integration and horizontal relationships of cultural and creative activities with design, artisans, traditional manufacturing, industry, the professional world and universities. How to support existing agglomerations, such as through skills and infrastructure development, and to facilitate the creation of new linkages enabling CCIs to thrive and interact with "traditional" companies?*

-----  
12.00 – 13.30 Lounge, piano terra / ground floor

**Introducing Milano Music Week: una nuova piattaforma per il Sistema musicale italiano**  
**Introducing Milano Music Week: a new platform for the Italian Music System**

Introduce e conduce / Introduction and moderator

**Dino Lupelli**, Direttore Generale / *General Manager*, Linecheck

Inteventi / Speakers

**Luca De Gennaro**, Curatore Artistico / *Curator*, Milano Music Week

**Filippo Del Corno**, Assessore alla Cultura, Comune di Milano / *Councillor for Culture, City of Milan*

**Linus**, Consulente per i grandi eventi del Comune di Milano / *Consultant City of Milan great events*

**Andrea Maccichè**, Presidente / *President*, Nuovo Imaie

**Enzo Mazza**, Amministratore Delegato / *CEO*, FIMI - Federazione dell'industria musicale italiana

**Vincenzo Spera**, Presidente / *President*, Assomusica

**Filippo Sugar**, Presidente / *President*, SIAE

Una settimana dedicata alla musica pop a Milano dal 21 al 26 novembre 2017 che coinvolge tutti i soggetti della filiera produttiva: dall'industria discografica ai locali, dai centri di formazione agli artisti, dai promoter agli autori. Il Comune di Milano, i promotori FIMI, Siae e Assomusica, insieme al direttore artistico Luca De Gennaro e a Linecheck-Music Meeting and Festival, presentano una prima bozza del programma e una call aperta a tutti i protagonisti del mondo della musica pop, affinché ciascuno possa contribuire con idee, iniziative e attività.

*A week dedicated to pop music in Milan from 21 to 26 November 2017, engaging those involved at all stages of production: from the recording industry to the local venues, from training centres to artists, from promoters to writers. The Milan municipality, FIMI promoters, Siae and Assomusica, along with the art director Luca De Gennaro and Linecheck-Music Meeting and Festival, will present a draft programme and an open call to all actors in the world of pop music, so that everyone can contribute with ideas, initiatives and activities.*

-----  
12.30 – 14.30 Spazio B, piano terra / ground floor

Su invito / *By invitation only*

**Assemblea sociale di Doc Servizi soc. coop.**

**General Assembly of Doc Servizi soc. coop.**

Il "sistema Doc" è una rete di professioni su piattaforma cooperativa, costituito da una rete di cooperative e un network di partners, fondati sulla collaborazione e la condivisione. Doc Servizi offre servizi professionali di gestione e promozione del lavoro creativo e tecnico, ai professionisti nei campi dell'arte, della cultura, della creatività e dello spettacolo, sostenendo con forza la legalità per far sì che il lavoro di ciascuno sia riconosciuto nel suo valore.

*The "Doc system" is a cooperative platform of professions, consisting of a network of cooperatives and a network of partners based on collaboration and sharing. Doc Servizi offers professional services for the management and promotion of creative and technical work, to the professionals in the field of art, culture, creativity and performing arts, strongly supporting the legality of each and every one's work being recognized in its value.*

-----  
 14.30 - 16.30 Lounge, piano terra / ground floor  
 Laboratorio / Workshop

**Valutazione dell'impatto sociale degli hub creativi e dei centri di produzione culturale**  
**Assessing the social impact of creative hubs and cultural production centres**

A cura di / By Base Milano, cheFare, #FattidiCultura

Introducono e moderano / Introduction and moderators

**Davide Dal Maso**, Partner e consulente / *Partner and consultant*, Avanzi – sostenibilità per azioni  
**Bertram Niessen**, Presidente e Direttore Scientifico / *President and Scientific Director*, cheFare

Interventi / Speakers

**Matteo Brambilla**, Responsabile Sviluppo / *Development Manager*, Fondazione Feltrinelli

**Andrea Capaldi**, Presidente / *President*, Mare Culturale Urbano

**Roberta Franceschinelli**, Responsabile Area cultura e comunicazione web, Fondazione Unipolis / *Head of culture and web communication*, Unipolis Foundation

**Federico Mento**, Direttore / *Director*, Human Foundation

**Andrea Minetto**, Responsabile Progetti Speciali Assessorato Cultura, Comune di Milano / *Responsible Special Projects Culture Department*, City of Milan

**Marco Ratti**, Responsabile Investimenti / *Head of Investments*, Banca Prossima

**Irene Sanesi**, Presidente Fondazione per le arti contemporanee in Toscana / *Chair, Foundation for contemporary arts in Tuscany*

La misurazione degli effetti è cruciale in tutti i settori ad alta componente di innovazione. Capire come misurare e valutare i risultati e gli esiti di politiche, investimenti ed azioni è spesso molto difficile. Questo è ancora più vero nel settore culturale, ambito in cui è meno scontato chi siano i beneficiari diretti e indiretti, quali debbano essere gli orizzonti temporali di riferimento e come si intersechino le dimensioni sociali, economiche e culturali.

*Measuring effects is crucial in all sectors which have a considerable element of innovation. Understanding how to measure and evaluate the results and the outcomes of policies investment and actions is frequently extremely difficult. This is even more the case in the cultural sector, a field where it is less easy to identify the direct and indirect beneficiaries, the time horizons to reference and how social, economic and cultural dimensions intersect.*

-----

15.00 – 15.30 Spazio D, primo piano / *first floor*

**Proposta di legge C.2950 su imprese culturali e creative: a che punto siamo?**  
***Draft law C.2950 on cultural and creative enterprises: where do we stand?***

Un aggiornamento sulla proposta di legge sulle imprese culturali e sullo stato di avanzamento del suo iter parlamentare, in coerenza con il percorso intrapreso lo scorso anno con l'audizione della Commissione Cultura a Mantova.

*An update on the draft law on cultural enterprises and the state of progress of the parliamentary work, in line with the journey started last year with the public meeting of the Culture Committee in Mantua.*

**Roberto Rampi**, Membro VII Commissione Cultura, Scienza e Istruzione, Camera dei Deputati / *Member VII Culture, Science and Education Commission, Chamber of Deputies*

-----  
15.00 – 16.30 Spazio C, primo piano / *first floor*

**Investire nell'innovazione culturale: una responsabilità condivisa**  
***Investing in cultural innovation: a shared responsibility***

Conduce / Moderator

**Ugo Bacchella**, Presidente / *President*, Fondazione Fitzcarraldo

Interventi/Speakers

**Luca Celi**, Presidente / *President*, Cofidi.it

**Arnoldo Mosca Mondadori**, Consigliere di Amministrazione, delega Arte e Cultura / *Member of the Board of Directors for Arts and Culture*, Fondazione Cariplo

**Marco Morganti**, Amministratore Delegato / *CEO*, Banca Prossima

**Marisa Parmigiani**, Responsabile Sostenibilità / *Sustainability Manager*, Gruppo Unipol

Le attività e le progettualità culturali e creative potranno esprimere il loro contributo nei più diversi ambiti della società, dell'economia, dell'educazione solo se gli attori principali del sistema Paese ne sosterranno lo sviluppo con piena consapevolezza del loro potenziale, visione lungimirante, strumenti economico finanziari appropriati, valutazioni di merito, che premiano la capacità di generare reale innovazione.

*The contribution from cultural and creative activities and projects can be observed in a wide range of areas in society, from the economy, to education, but only if the main players in the organisation of the country support their development. They must be fully aware of their potential and have a long-term vision, with appropriate economic financing tools, and an evaluation of their merit they should be able to recognise their ability to generate real innovation.*

-----  
15.30 – 16.00 Spazio D, primo piano / *first floor*

**Presentazione di Creative Business Cup Italia**  
***Presentation on the Creative Business Cup Italy***

A cura di / *By* Consorzio Materahub

La Creative Business Cup è la competizione internazionale per start-up creative e idee di impresa in ambito culturale. I vincitori delle oltre 60 competizioni nazionali si incontreranno a novembre 2017 nella finale internazionale che si svolge in Danimarca. L'edizione italiana è organizzata dal consorzio Materahub con la partecipazione di numerosi partner su tutto il territorio nazionale.

*The Creative Business Cup is the international competition for creative start-ups and enterprise ideas with a strong social impact. The winners of over 60 national competitions will meet up in november 2017 during the final stage of the competition in Denmark. The Italian edition is organized by Materahub consortium along with many national partners.*

**Paolo Montemurro**, Consorzio Materhub

-----

16.30 - 18.30 Lounge, piano terra / ground floor

**Become a curator**

Lezione aperta di / *Open lecture by* **Alessandro Castiglioni**

A cura di / *By* Base Milano

Become a curator è un corso di introduzione al mondo dell'arte contemporanea che si sviluppa attorno alla figura del curatore. L'ultima lezione del corso, in occasione di Artlab, diventa pubblica. In cattedra Alessandro Castiglioni, storico dell'arte e ricercatore culturale.

*Become a curator is an introductory course to the world of contemporary art and it focuses on the figure of the curator. The final lesson of the course, on the occasion of Artlab, is open to the public. Taking the chair is Alessandro Castiglioni, art historian and cultural researcher.*

**Cattive compagnie cercasi per imprese memorabili, terza puntata!**  
***Seeking bad companies for memorable endeavours, third issue!***

Sessione riservata ai vincitori dei principali bandi e programmi dedicati a innovazione e imprenditoria culturale in Italia, promossi da fondazioni e soggetti privati. Dopo Mantova 2016 e Matera 2017, una nuova occasione di condivisione di pratiche per tutti i progettisti coraggiosi e visionari che stanno ripensando il proprio modo di agire e cercando nuove vie per produrre, distribuire e comunicare cultura.

*Session reserved for the winners of the major competitions and programs dedicated to innovation and cultural business in Italy, promoted by foundations and private entities. After Mantova 2016 and Matera 2017a new opportunity of sharing practices for all the brave and visionary project designers who are rethinking their way of acting and looking for new ways to produce, supply and convey culture.*

Spazio D, primo piano / first floor

Evento aperto al pubblico

15.00 – 15.30

**Proposta di legge C.2950 su imprese culturali e creative: a che punto siamo?**  
***Draft law C.2950 on cultural and creative enterprises: where do we stand?***

**Roberto Rampi**, Membro VII Commissione Cultura, Scienza e Istruzione, Camera dei Deputati / *Member VII Culture, Science and Education Commission, Chamber of Deputies*

Evento aperto al pubblico

15.30 – 16.00

**Presentazione di Creative Business Cup Italia**  
***Presentation on the Creative Business Cup Italy***

**Paolo Montemurro**, Consorzio Materhub

Evento riservato a CCC  
16.00 – 18.00

**Tutto quello che avresti voluto sapere e non hai mai osato chiedere**  
***Everything you always wanted to know but were afraid to ask***

Quattro riconosciuti professionisti si mettono a disposizione dei partecipanti per rispondere a dubbi, domande e richieste di approfondimento su altrettanti temi di grande rilevanza per le ICC.

*Four professionals are available to participants to answer questions, queries and requests for further information on a number of issues of major relevance to ICCs.*

**Lucio Argano**, PTS Consulting

*Modelli e assetti organizzativi in trasformazione / Models and organizational structures under transformation*

**Chiara Chiappa**, Doc Servizi soc. coop.

*Le forme del lavoro in ambito culturale / Forms of work in the cultural sector*

**Franco Milella**, Fondazione Fitzcarraldo

*Nuovi modelli di concessione per l'affidamento e l'utilizzo di beni pubblici / New contracts for the assignment and use of public assets*

**Annalisa Mangiatordi**, Cofidi.it

*I fondi di garanzia: come funzionano e come possono supportare le imprese creative / Guarantee funds: how they work and how they can support creative businesses*

Spazio D, primo piano / *first floor*

Evento riservato a CCC  
15.00 – 18.00

*Workshop su iscrizione - 20 posti disponibili / Workshop by registration – 20 places available*

**Rotte per la narrazione d'impresa**  
***Routes for corporate storytelling***

A cura di / *By Story Factory*

Un workshop che guiderà i partecipanti nella costruzione di un racconto efficace del proprio progetto attraverso le tecniche dello storytelling. Linee guida e strumenti pratici per una progettazione strategica della propria narrazione d'impresa.

*A workshop that will lead the participants in the building up of a narration of their projects through the techniques of storytelling. Guidelines and practical instruments for a strategic design of their corporate storytelling.*

**Elena Babini**, Story Factory

-----

Durante tutta la manifestazione sarà presente un'area in cui verranno proiettati filmati e presentazioni delle imprese culturali che fanno parte della comunità "Cattive Compagnie Cercasi per Imprese Memorabili".

*Throughout the event, an area will be available for projections of videos and presentations of the cultural enterprises part of the community of "Seeking bad companies for memorable endeavours".*

Si ringraziano per la collaborazione / *We thank for the collaboration:* ACRI, cheFare, Compagnia di San Paolo, Creative Business Cup Italia, Fondazione Cariparo, Fondazione Cariplo, Fondazione con il Sud, Fondazione Unipolis, TIM #Wcap Accelerator